

## 地域×大阪大学 箕面船場を「学び」と「交流」の場へ

小川洋子（作家）×金水敏（日本語学者）

### 第2回 大阪大学外国語学部・外国学専攻シンポジウム 「物語からことばへ ことばから役割へ」

株式会社箕面ビールと大阪大学のタッグによる「交流」イベント  
〈同日開催〉オクトーバーフェスト in 阪大船場

10/5（土）@箕面市立文化芸術劇場大ホール／箕面キャンパス 3階ピロティ・阪大広場

#### ❖ 概要

大阪大学外国語学部・外国学専攻は、10月5日（土）に、箕面キャンパスにて「学び」と「交流」をテーマに、シンポジウムとオクトーバーフェストを開催します。

大阪大学箕面キャンパスは、OUGローバルキャンパス※として、外国語・外国学研究等の成果を介して地域の市民と世界を結ぶという使命のもと、昨年より大阪大学外国語学部・外国学専攻シンポジウムを開催しています。

2回目となる今回のシンポジウムのテーマは「物語からことばへ ことばから役割へ」です。作家の小川洋子さん、日本語学者の金水敏先生をお招きし、「物語を紡ぐこと、その物語を翻訳すること」に焦点を当て、ことばの持つ様々な役割について考えます。

また、シンポジウム終了後に「オクトーバーフェスト in 阪大船場」を開催し、シンポジウム参加者や地元住民など、様々な立場の方が交流する場を設け、北大阪急行が延伸した箕面船場を盛り上げていきます。

つきましては、本イベントの積極的な周知と当日の参加ならびに取材をご検討いただきますようお願い致します。



#### ❖ 第2回大阪大学外国語学部・外国学専攻シンポジウム

「物語からことばへ ことばから役割へ」

【日時】 10月5日（土）13:00～16:00（11:45開場）

【場所】 箕面市立文化芸術劇場大ホール

住所：大阪府箕面市船場東 3-10-1

【対象者】 事前申し込まれた方

【定員】 1400名（**先着順**）

【申込方法】 下記 URL もしくは右 QR コードからお申込みください。

URL：<https://ougaigosympo2.peatix.com/view>



お申込み用  
QRコード



大阪大学  
OSAKA UNIVERSITY

国立大学法人 大阪大学

〒565-0871 大阪府吹田市山田丘 1-1

TEL: 06-6877-5111 (代)

www.osaka-u.ac.jp

## Press Release

【参加費】 無料

【講演内容】

1. トーク：小川洋子（作家）ほか  
「狭間で待つ、ということ」
2. 講演：金水敏（放送大学大阪学習センター所長）  
「翻訳は物語を運び、新たな物語を紡ぐー日本語学から見た村上さんと小川さん」
3. 鼎談：小川洋子×金水敏×西靖（毎日放送アナウンサー）  
「ことばで伝わるもの、ことばを越えるもの」

【主催・協力・後援】

主催・企画 大阪大学外国語学部、大阪大学大学院人文学研究科外国学専攻  
協力（公財）箕面市国際交流協会、大阪大学大学院人文学研究科  
大阪大学日本語日本文化教育センター、大阪大学 21 世紀懐徳堂  
後援 箕面市、箕面市教育委員会

【プログラム】

[第1部] トーク・講演

1. トーク：小川洋子（作家）、  
田邊欧（大学院人文学研究科 教授）、篠原学（大学院人文学研究科 講師）

「狭間で待つ、ということ」

小説を読むことは、しばしば旅にたとえられます。物語とは、私たちが日常から別の世界へと運んでくれる、素敵な乗り物なのかもしれません。でも、何かの拍子にこの乗り物が止まってしまったら？どこも知れぬ場所、いつとも知れぬ時のはざまに取り残されてしまったら？そんなひやりとする想像を誘いだす小川洋子さんの小説の魅力に、インタビュー形式で迫ってみたいと思います。最新作『掌に眠る舞台』や世界各国で刊行されている『密やかな結晶』を中心に、創作という営みや翻訳について、また小説のなかの事物や登場人物の状況などについて、<待つ>という観点からお話を伺います。

聞き手は本学人文学研究科外国学専攻の田邊欧教授と篠原学講師が務めます。

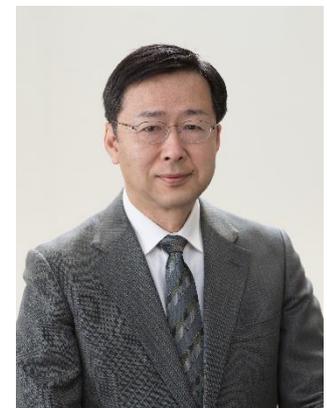


撮影：嶋田礼奈

2. 講演：金水敏（放送大学大阪学習センター所長）

「翻訳は物語を運び、新たな物語を紡ぐー日本語学から見た村上さんと小川さんー」

優れた言語表現は翻訳されて海外へ、世界へと運ばれます。もちろん、小説作品もそうです。翻訳に対しては特異な関わりを持った作家として、まず村上春樹さんを取り上げます。村上さんは、日本と世界で最も有名な小説作家の一人であるだけでなく、アメリカ小説の翻訳家でもあるのですが、さらに日本を舞台にした小説に登場する人物に、あたかも翻訳小説や吹き替え映画のような話体（speech style）で話させるという技法を編み出しました。さらに小川洋子さんもまた多くの国・地域で作品が翻訳されている作家であり、またご自身も翻訳をされています。小川さんの作品には、翻訳がどのような影響を与えているのでしょうか。これらの点について、本講演では日本語学的に分析していきます。



## Press Release

[第2部]

### 3. 鼎談：小川洋子×金水敏×西靖（毎日放送アナウンサー）

「ことばで伝わるもの、ことばを越えるもの」

作家、日本語学者、アナウンサーというそれぞれ異なる立場、異なる領域で「ことば」に日々向き合っておられる3名による「物語」の共創をお楽しみいただきます。「物語」はどこから生まれ、どのように紡がれ、どこに着地するのでしょうか？



### ❖ オクトーバーフェスト in 阪大船場

シンポジウム開催後に「オクトーバーフェスト in 阪大船場」を開催し、様々な立場の方が交流できる場を設けます。箕面ビールが販売する数種類のクラフトビールと、人気飲食店によるこだわりのフードやスイーツをお楽しみいただけます。ソフトドリンクの販売もあります。

【日 時】 10月5日（土） 15:00～19:30

【場 所】 大阪大学箕面キャンパス3階ピロティ・阪大広場

【定 員】 800名（先着順）

【申込み方法】 下記 URL もしくは右 QR コードからお申込みください。

シンポジウム参加者はオクトーバーフェストへの申し込みは不要です。

URL : <https://ougaigoctober.peatix.com/view>



お申込み用  
QR コード

### ❖ 取材申込について

本イベントについてご取材いただける際は、会場設営の関係上、

9月27日（金）17時までに下記 URL もしくは右 QR コードから申請をお願いします。

URL : <https://forms.office.com/r/rxxfc6qBAJ8>



取材申請 QR コード

### ※ OU グローバルキャンパス（OUGC：大阪大学グローバルキャンパス）

「OU グローバルキャンパス」とは、外国語学部、日本語日本文化教育センターを有する国立大学として、世界の言語と言語を基底とする地域の文化や社会に関する教育研究の集積拠点として、高度なグローバル人材を育成するとともに、世界への日本語・日本文化の発信基地として、さらに外国語・外国学研究等の成果を踏まえつつ地域の自治体や諸団体そして市民との社学共創の場として発展していくことを目標とする、大阪大学が目指すキャンパス運営コンセプトです。

<https://www.sfs.osaka-u.ac.jp/pdf/2024OUGC-jp.pdf>